

Une culture fière de son patrimoine

Listening & Writing

Unit 4 – Listening and writing assessment

1. Écoutez ce reportage à la radio française sur un projet de restauration d'un clocher d'église à Colombes. Écrivez les lettres des quatre phrases vraies dans les cases.

A	On parle d'un monument peu connu dans la ville.
B	Le clocher se trouve loin des rues principales.
C	Cette partie de la structure a été sauvée il y a 45 ans.
D	Le clocher était complètement démolé pendant la construction d'un boulevard.
E	L'accès à la structure sera amélioré.
F	Certains déclarent que ce travail est proposé pour des raisons d'esthétique seulement.
G	Le monument est déjà protégé contre les effets de la pollution et de la pluie.
H	Le maire actuel est contre le projet de restauration.
I	Le travail commencera bientôt.

Glossary: le clocher = bell tower

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

(4 marks)

2. Réécoutez le reportage concernant le projet de restauration. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 70 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris suivant ces points:

- l'histoire du clocher (deux détails) (2 marks)
- l'état actuel de la structure (trois détails) (3 marks)
- les opinions opposées sur le projet (deux détails). (2 marks)

Attention! Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de votre langue.

Essayez donc d'utiliser vos propres mots autant que possible.

(5 marks)

Une culture fière de son patrimoine

Listening & Writing

Unit 4 – Listening and writing assessment

3. Écoutez cette interview, présentée à la radio à Paris, avec un agent immobilier. Répondez aux questions en français. Essayez de répondre le plus directement possible et d'écrire des réponses concises. Il n'est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.

1. Selon Patrice Besse, pourquoi est-ce que les églises arrivent sur le marché? Donnez **deux** détails.

(2 marks)

2. Pour Patrice, est-ce que les églises sont trop chères?

(1 mark)

3. Patrice préfère que ces anciennes églises soient destinées à quel usage? Donnez **deux** détails.

(2 marks)

Une culture fière de son patrimoine

Listening & Writing

Unit 4 – Listening and writing assessment

4. Pourquoi Patrice n'est-il pas choqué par la transformation de ces églises? Donnez **deux** détails.

(2 marks)

(Total 23 marks)

Une culture fière de son patrimoine

Reading & Writing

Unit 4 – Reading and writing assessment

1. Lisez cet article sur un historien qui veut protéger les sites patrimoniaux.

La tour Eiffel est un ouvrage français reconnu au-delà des frontières. Mais à l'ombre de ce géant de fer, de nombreux autres monuments modestes font partie du patrimoine hexagonal. Certains d'entre eux sont d'ailleurs menacés. Mohamed Bekada, un jeune historien de 26 ans, vient d'achever un parcours pédestre de 6 500 km effectué durant toute une année en France afin de sensibiliser l'opinion à la sauvegarde de ses monuments. « Quand j'ai vu qu'on a mis 25 millions d'euros pour refaire le sol panoramique de la tour Eiffel, ça m'a fait un électrochoc! », confie celui qu'on surnomme « Becket », frustré par cette considération à géométrie variable. C'est ce qui l'a décidé à se consacrer pendant deux ans à son projet. Face au chômage, à la crise économique et aux déficits publics, la sauvegarde du patrimoine est « loin d'être une priorité » pour les ministères, dit-il. Au cours de son périple, « Becket » a recensé des perles oubliées en prenant plus de 50 000 photos et en filmant ses rencontres avec les habitants soucieux de protéger leurs trésors. Comme cette petite chouette en bois sculpté rencontrée à Maromme (Haute-Normandie), ces tableaux retrouvés dans le grenier d'une église près de Beaufort (Savoie), les remparts médiévaux de Bollwerk (Haut-Rhin) ou ce cinéma-théâtre à l'architecture atypique à Challans (Vendée)... Une masse de documents qu'il espère réunir dans un ouvrage qu'il prévoit d'intituler Ma France méconnue.

« Un monument mis en valeur peut rendre les commerces aux alentours attractifs et générer des emplois », plaide-t-il en donnant l'exemple « formidable » d'une ancienne corderie d'Étaples-sur-mer (Nord-Pas-de-Calais), transformée en un musée de la marine à succès (40 000 visiteurs par an) et qui emploie d'anciens pêcheurs qui avaient perdu leur emploi.

Avant son arrivée sous la tour Eiffel, « Becket » n'a pas pu s'empêcher de faire un petit détour à l'Église Sainte-Rita dans le XV^e arrondissement de Paris, célèbre pour sa messe des animaux, et menacée de démolition par des promoteurs immobiliers. « C'est formidable d'avoir son soutien », a déclaré le maire du XV^e Philippe Goujon.

Glossary: un périple = trek, journey recenser = to make a record of

une chouette = owl

une corderie = rope factory

Pour chaque phrase écrivez:

V – vrai

F – faux

ou ND – information non-donnée.

1. Becket a commencé son périple à la tour Eiffel.

(1 mark)

2. Le but était d'éduquer les enfants au sujet du patrimoine.

(1 mark)

Une culture fière de son patrimoine

Reading & Writing

Unit 4 – Reading and writing assessment

3. Becket pensait que la dépense sur la tour Eiffel n'était pas juste. (1 mark)
4. Selon Becket, la préservation du patrimoine n'est pas une priorité pour le gouvernement. (1 mark)
5. Becket n'avait pas assez de temps pour enregistrer ce qu'il a vu. (1 mark)
6. Selon Becket, la découverte d'un monument valable peut aider l'économie locale. (1 mark)
7. Des pêcheurs ont perdu leur emploi dans le musée de la marine. (1 mark)
8. Avant d'arriver à la tour Eiffel, Becket a visité l'une des plus vieilles églises parisiennes. (1 mark)

Une culture fière de son patrimoine

Reading & Writing

Unit 4 – Reading and writing assessment

2. Lisez cet article sur la découverte d'un ancien mur de ville qui vient d'un journal régional toulousain.

Des fouilles menées par le service archéologique de Toulouse Métropole ont découvert un mur de la ville. Vieux de plus de deux siècles, le « rempart » qui servait de filtre aux marchandises, sera enterré mercredi prochain.

C'est un véritable retour vers le passé qui s'est produit allée Charles-de-Fitte à Toulouse cette semaine. À l'occasion de travaux menés dans le quartier Saint-Cyprien, des ouvriers ont révélé sous un ancien garage automobile un mur de la ville datant de 1785. Une découverte pas si étonnante aux yeux des archéologues, qui avaient déjà connaissance de ladite muraille grâce à des écrits antérieurs.

À la veille de la Révolution française, Toulouse était entourée d'un mur d'octroi, de 800 mètres de long. Forteresse médiévale, la ceinture de pierres composée de six points de péage et d'une dizaine de portes, lui permettait de contrôler les allées et venues des marchandises en son cœur.

Pourtant, à l'aube du 19^e siècle, la muraille devait être détruite. La population toulousaine a pratiquement triplé en l'espace d'un siècle et les habitants inspirés par les grands boulevards haussmanniens voulaient aérer leur cité. Initiée dès le 18^e siècle et continuée par Napoléon Ier jusqu'à la chute de l'Empire, la destruction de la muraille ne conservera qu'une très faible empreinte dans le paysage toulousain. Jusqu'à cette semaine...

Enfin redécouvert après plus de vingt jours de recherches, le morceau de muraille sera néanmoins enseveli la semaine prochaine. N'étant pas considéré d'un intérêt majeur par les archéologues qui avaient annoncé sa découverte, le mur sera donc détruit pour faire place à un futur immeuble de 117 logements ainsi qu'un parking sous-terrain.

La découverte permettra tout de même, selon Pierre Pisani, directeur du service archéologique de Toulouse Métropole « de mettre à jour les archives » de la ville et de déterminer avec précision « l'ancienne limite [...] qui témoigne de l'évolution de la cité ».

Glossary: des fouilles = excavations

une muraille = a fortification

enseveli = filled in, buried

Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 70 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris suivant ces points:

- le lieu de la découverte (trois détails) (3 marks)
- la réaction des archéologues (deux détails) (2 marks)
- l'importance du projet selon les annonceurs de la découverte (deux détails) (2 marks)

Attention! Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de votre langue.

Essayez donc d'utiliser vos propres mots autant que possible. (5 marks)

Une culture fière de son patrimoine

Reading & Writing

Unit 4 – Reading and writing assessment

3. Relisez l'article. Répondez en français à ces deux questions. Essayez de répondre le plus directement possible et d'écrire des réponses concises. Il n'est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.

1. Que dit Pierre Pisani sur le projet?

(1 mark)

2. Selon lui, quelle est l'importance pour la ville de Toulouse?

(1 mark)

Une culture fière de son patrimoine

Translation

Unit 4 – Translation assessment

Lisez cet article sur le pain français qui vient d'un magazine français.

« À l'époque, le pain était au plus mal. » De New York à Londres, la presse internationale s'inquiétait de la dérive d'un produit typiquement français: la baguette. Bourrée d'additifs (jusqu'à une quinzaine), la baguette ordinaire était alors au plus mal: insipide, trop légère, à la croûte trop fine, et désespérément sèche en quelques heures... Le gouvernement a donc pris des mesures de sauvegarde. C'était le 13 septembre 1997, quand le « décret pain » a encadré la fabrication de la baguette de « tradition française ». Google a récemment consacré son « doogle » à ce décret qui a sauvé l'un des symboles de notre pays - au même titre que son drapeau, son hymne vengeur et son coq bravache.

Pourtant, le décret pain reste insuffisant selon certains. Il n'interdit pas les additifs, se contentant d'en limiter la quantité. La farine de fève, la farine de soja, la farine de malt de blé sont ainsi toujours autorisées, tandis qu'amylases (une enzyme) et gluten n'étaient pas considérés comme des adjuvants et restent donc de rigueur.

Autre reproche: le décret ne concerne que la baguette, en protégeant « la tradition française ». Mais de quelle tradition parle-t-on? En effet, le pain est beaucoup plus vieux que la baguette qui est à peine centenaire. Bref, la baguette est bien une invention française et c'est elle qui s'est laissé aller. Le pain, lui, c'est de la farine, de l'eau, un peu de sel et du levain. Sur cette base toute simple, tout redevient possible en variant les farines, le temps de levée, la forme, etc. La baguette, c'est le pain des villes. Le pain, c'est l'aliment de base de l'humanité! C'est lui qu'il faut protéger.

Les nutritionnistes rejoignent la préoccupation de ces artisans exigeants. Le pain actuel n'a pas retrouvé sa valeur nutritionnelle d'antan, lorsqu'il était produit au levain avec des farines issues d'un moulin à meules de pierre. Après plus d'un demi-siècle de recherche technologique et de modernisation des boulangeries, le pain est loin d'avoir acquis les qualités nutritionnelles optimales que l'on est en droit d'espérer.

1. Traduisez les phrases en français.

1. The government has taken measures to protect the baguette, one of the symbols of France.

(3 marks)

2. However, according to some people, the decree should protect bread, as the baguette is barely one hundred years old.

(3 marks)

Une culture fière de son patrimoine

Translation

Unit 4 – Translation assessment

3. Until about twenty years ago, the ordinary baguette was at its worst: already dry after a few hours and full of preservatives.

(3 marks)

4. By protecting the method of making the baguette, which tradition are we in fact talking about?

(3 marks)

5. After more than half a century of research, bread still does not have the nutritional qualities of the past.

(3 marks)

(Total 15 marks)

4) Une culture fière de son patrimoine

A) Traduction du français à l'anglais

Le Bénin demande la restitution de ses objets d'art

Read this passage about art from Benin and translate it into English.

Le gouvernement du Bénin a demandé que la France lui rende des œuvres d'art volées il y a deux siècles pendant la colonisation. C'est la première fois qu'une ancienne colonie demandait une telle chose. La France a refusé estimant que ces objets appartiennent aujourd'hui légalement au patrimoine français. Certains disent aussi que, sans l'intérêt des Français, beaucoup de trésors auraient maintenant disparu. Olivier Larroque, dont la galerie se trouve à Nîmes, pense qu'il est acceptable « que certains objets reviennent dans le pays et soient vus dans le pays même, s'il existe des mesures de sécurité suffisantes. »¹³

[10 marks]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

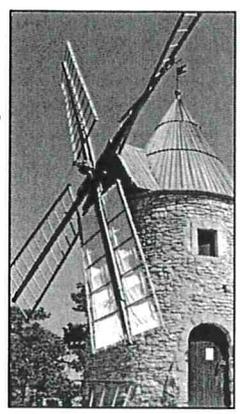
¹³ <http://www.rfi.fr/culture/20160910-debat-restitution-oeuvres-art-benin-s-invite-parcours-monde>

B) Traduction de l'anglais au français

Lisez ce texte sur le patrimoine rural en France.

Paris pour unique pôle artistique ? Les Français sont habitués à devoir aller dans les grandes villes pour voir les meilleures expositions et beaucoup pensent qu'habiter à la campagne veut dire habiter dans un désert culturel. Or les choses changent. Récemment, de nombreuses expositions d'art contemporain ont été organisées dans des endroits très ruraux. Ainsi, depuis 25 ans, l'association « L'art dans la Chapelle » souhaite sensibiliser le public à l'art contemporain et au patrimoine. Les artistes sont invités à exposer dans ces magnifiques espaces datant des XVème et XVIème siècles et on encourage le public à participer à des ateliers artistiques.

De nos jours, les communes et les particuliers sont également encouragés à restaurer le patrimoine rural souvent en mauvais état, comme les chapelles, les églises ou encore les moulins. Ainsi, grâce à l'aide financière des régions, de nombreux chantiers de reconstruction ont été mis en place à travers le territoire ces dernières années. Pourquoi ne pas faire quelque chose d'utile cet été et participer à la restauration de notre patrimoine ?



a) Choisissez dans le texte un mot ou une expression qui a le même sens que les expressions suivantes (les expressions sont dans l'ordre du texte) :

- 1. attraction = [1 mark]
- 2. signifie = [1 mark]
- 3. individus = [1 mark]
- 4. organisés = [1 mark]
- 5. la France = [1 mark]

b) Traduisez le texte ci-dessous en français :

Many buildings are being restored in rural places, which is good as people often think that there is nothing interesting culturally in the countryside. My daughter, who is studying architecture, is going to work on a restoration site in Nouvelle-Aquitaine at Easter. The aim of the project is to restore an old mill that dates back to the 17th century, as well as the village chapel. When I was young, I worked on different projects on my grandfather's farm every summer. It was good to do something useful for my family but also for French rural heritage. We need to make everyone aware of its importance.

[10 marks]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....